Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż Ty wybawiasz lud ubogi, A oczy wyniosłe poniżasz.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdyż Ty wybawiasz lud ubogi, Wyniosły wzrok zarozumiałych poniżasz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo ty zapalisz moją pochodnię; JAHWE, Bóg mój, rozjaśni moje ciemności. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem ty lud utrapiony wybawisz, a oczy wyniosłe poniżysz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo ty lud uniżony zbawisz, a oczy pysznych poniżysz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Albowiem Ty wybawiasz lud pokorny, a pognębiasz wzrok wyniosły. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ty bowiem wybawiasz lud ubogi, Lecz oczy wyniosłych poniżasz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty bowiem wybawiasz lud uniżony, poniżasz zaś patrzących wyniośle. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdyż Ty wybawiasz ludzi pokornych, ale wyniosłych upokarzasz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wybawiasz bowiem lud ciemiężony, lecz oczy wyniosłych poniżasz. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż wybawiasz lud uciśniony, a oczy wywyższone – poniżasz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo ty zapalisz moją lampę, Jehowo; Bóg mój sprawi, że moja ciemność zajaśnieje. |

1. 1) <x>220 22:29</x>; <x>290 2:11</x>; <x>670 5:5</x> [↑](#footnote-ref-2)